



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

4 DE OCT. DE 1980

NUMERO 113

NOTICIAS DE LOS CUBANOS

TERMINO EL TRASLADO DE CUBANOS DE FORT McCOY HACIA FORT CHAFFEE.



El transporte por vía aérea de Cubanos desde Fort McCoy, Wisconsin hacia Fort Chaffee, Arkansas, terminó el viernes.

El viernes llegaron en seis vuelos más de 850 personas de Fort McCoy. Tres de los pasajeros del viernes eran niños que se reunieron con sus padres por primera vez desde salieron de Cuba, en Fort Chaffee.

El traslado por vía aérea del personal de Fort Indiantown Gap, Pennsylvania hacia Fort Chaffee se espera que comience el lunes. Entre 2,500 y 2,900 personas que están en Fort Indiantown Gap serán trasladadas hacia Fort Chaffee.

NOTA DEL EDITOR:

El presente artículo es un mensaje de David Lewis, Director de la Conferencia Católica de los Estados Unidos (USCC), a los Cubanos recién llegados a Fort Chaffee.

A TODOS LOS CUBANOS: BIENVENIDOS A FORT CHAFFEE

Si usted desea que la Conferencia Católica de los Estados Unidos (USCC) se ocupe de su caso, debe venir al Edificio 1726-A e inscribirse para una entrevista. Esta entrevista es muy importante para el fin de que su posible reclamante sea informado respecto de usted. Ella nos facilita la tarea de encontrarle un reclamante que pueda ayudarlo. Las citas para las entrevistas se concertan todas las mañanas en el Edificio 1726-A.

En el Edificio 1726-B radican las oficinas donde están los Trabajadores de Casos. En dicha oficina ellos están entregados a la tarea de conseguirle reclamante por todo el país, con la ayuda de los directores de relocalización de las diócesis locales de la Iglesia Católica. Estamos animando al público en todos los Estados Unidos para que nos tiendan la mano en ayuda para la realización de este esfuerzo. Los trabajadores de casos le avisarán en su barraca cuando encuentren un posible reclamante, para discutirlo con usted. En esta oportunidad usted podrá formular preguntas acerca del reclamante, como por ejemplo, el lugar donde vive, y las posibilidades de empleo para usted. Este es un proceso lento y probablemente habrá alguna demora en conseguirle reclamante a cada persona de las que están aquí. Nosotros estamos haciendo todo lo posible por nuestra parte para conseguirles reclamantes a todos. Debido a la controversia acerca del programa en los campamentos y la conducta de algunos de sus compatriotas que ya han encontrado reclamantes y salidos a integrarse a la vida social del país, el proceso de encontrar patrocinadores será inevitablemente lento, pero no imposible. Requerirá de parte de ustedes que se muestren pacientes y que su fe no decaiga.

Fort Chaffee es una etapa necesaria para su incorporación exitosa a la vida en los Estados Unidos. El propósito de mantener este campamento no es el de detenerlos en él para siempre; pero deben ustedes comprender la realidad del proceso y mostrarse pacientes mientras llega el momento de marcharse. Como ocurre en la mayoría de los países, los Estados Unidos atraviesan por un periodo de inflación y desempleo. El éxito que usted espera tener en este país dependerá de su disposición de trabajar duramente. No es fácil conseguir un empleo, sobre todo, si no habla Inglés. De ahí que este proceso en toda su extensión esté proyectado para que (ya sea con un familiar o con un amigo que desee ayudarlo) su reclamante pueda ayudarlo a encontrar un empleo y pueda usted comenzar a vivir su nueva vida. Su reclamante puede ayudarlo orientándolo en cuanto a las cuestiones necesarias para supervivir en este país. Por ejemplo, cómo conseguir la licencia de conducción, dónde se puede estudiar Inglés, cómo alquilar un apartamento, cómo abrir una cuenta bancaria, dónde comprar los comestibles y los demás artículos necesarios. La responsabilidad del reclamante consiste en asistirlo para que usted se independice en su nuevo país.

Lo Que Hace Un Reclamante

Normalmente, un reclamante lo ayudará a usted proporcionándole casa y comida hasta tanto usted se haya encaminado y ajustado a su nueva vida. No espere que su reclamante pueda darle todo lo que usted quiere. Muchos Cubanos que han salido tienen ideas erróneas acerca de la vida fuera de Fort Chaffee. Aquí usted no tiene que pagar por su alimentación ni por su vivienda. Una vez que salga usted del Fuerte, tendrá que pagar por esas necesidades básicas. Una jaba de víveres para unos pocos días puede costarle alrededor de \$20. Todos los Americanos tienen que pagar esas cosas y usted también tendrá que hacerlo.

Este es un país libre, pero con la libertad viene la responsabilidad. Usted tiene que decidir como va a gastar el dinero que gana y aceptar las consecuencias de esa decisión. Si usted gasta su dinero en entretenimientos y diversiones, no espere que su reclamante le vaya a comprar la camisa que usted necesita. Si usted se mete en problemas con la ley, no espere que siempre su reclamante vaya a tener el dinero para ayudarlo a buscar un abogado.

continúa en la sig. pág.

Lo Que Hace Un Reclamante

El reclamante está para darle una mano, para aconsejarlo y para ayudarlo a resolver sus problemas. No para pagarle sus deudas.

Si entre usted y su reclamante surgen problemas o cree usted que el no actúa justamente con usted, puede pedir al director de la diócesis local de la Iglesia Católica que le ayude. Por eso es que la USCC procura la aprobación de la diócesis acerca del reclamante. La diócesis (normalmente la Caridad Católica local) trata de comprobar si los reclamantes son confiables. Por supuesto, nada es perfecto y por eso siempre existirán los problemas. Pero la diócesis local esta para ayudar a resolver los problemas entre usted y su reclamante.

Por su parte, es necesario que usted mantenga esperanzas que respondan a su realidad. Usted llegó aquí sin nada, de ahí que sea totalmente subjetivo que piense tener de todo lo que usted necesita en un corto tiempo.

Algunos Tienen Esperanzas Subjetivas

He aquí un ejemplo de lo que llamamos esperanzas subjetivas. La USCC tuvo el caso de un matrimonio que fue apadrinado por un granjero de Missouri, al norte de Arkansas. Los padrinos y los refugiados se pusieron de acuerdo. La esposa estaba embarazada. Los padrinos lo sabían y estuvieron de acuerdo en aceptarlos. Se les habló a los refugiados acerca de la granja y lo que debían esperar, incluyendo el hecho de que el agua que consumían era de pozo y tenía cierto sabor a azufre, lo cual es algo común en aquella zona. Pero la mujer dijo que no le gustaba el sabor del agua. Se quejo de que el agua "tiene un sabor raro. No puedo comer nada que se cocine con ella." Devuelvanme a Fort Chaffee". Usted no puede regresar a Fort Chaffee. La diócesis tratará de ayudar a resolver los problemas localmente. Había una solución para el problema del agua: Haberla hervido. Aceptar a un matrimonio con un bebido en camino es una grave responsabilidad y la mayoría de la gente tiene suficientes problemas propios como para hacerse cargo de otros ajenos. Los reclamantes de este caso aún están tratando de que los Cubanos regresen, a pesar de que los dejaron después de solamente una semana de haberlos tratado.

Todo, en el lugar a donde usted irá nunca va a ser como a usted le gustaría que fuera. No existe ningún lugar así. La idea en este caso es encaminarse, reunir algún dinero, empezar a aprender Inglés y adquirir poco a poco las cosas que se necesitan. Cuando usted este mejor encaminado, tenga algún dinero ahorrado y se presente la oportunidad de obtener un empleo en otro lugar, entonces se puede mudar si es necesario. Usted debe estar dispuesto a aceptar que el clima puede ser más frío que el que usted está acostumbrado. Tendrá que usar más ropas para protegerse del frío. Habrán muchas cosas que no le van a gustar, habrán algunos sacrificios que tendrá que hacer de su parte. Ustedes encontrarán en el camino prejuicios y otros problemas. Tendrán que tratar de sacar el mejor partido posible de todas las situaciones que se presenten.

El Comienzo de Una Nueva Vida

De alguna manera fué hecha por usted o para usted la decisión de venir a los Estados Unidos. Nosotros estamos tratando de ayudarlo, pero necesitamos su cooperación.

Aquellos de ustedes que estaban presos deben ver este proceso como una oportunidad única en sus vidas para cambiar y comenzar una nueva vida. Aquellos de ustedes con poca instrucción y sin conocimientos de Inglés, tienen que aprenderlo lo suficiente para sobrevivir en este país. Si quieren triunfar, deben aprenderlo bien.

La cooperación es muy importante.

Un buen comportamiento dentro y fuera del campamento, significa que podremos conseguir un mayor número de reclamantes. La veracidad es extremadamente importante. ¡No mienta! Díganos la verdad acerca de su experiencia de trabajo, sobre su vida anterior en Cuba y en relación con sus sueños y esperanzas. Esto ayudará a encontrarle una mejor colocación con su reclamante. Nosotros no podemos darle al reclamante información falsa acerca de usted. Usted esta ahora en los Estados Unidos. Ya no tiene que mentir para sobrevivir. La honradez es sumamente importante!.

Continuación.-

Cosas Importantes Que Debe Recordar

- Brevemente resumidos, he aquí algunos puntos importantes que debe usted recordar:
- (1) Si todavía no lo ha hecho, inscribese para una cita de entrevista, por la mañana, desde las 8:00 am, en el Edificio 1726-A.
 - (2) Lo llamaremos si tenemos un posible reclamante para usted.
 - (3) Lo estamos invitando para que nos haga consultas o preguntas o problemas relativos al proceso de sus documentos y a que nos facilite, si la tiene, información adicional sobre sus familiares o posibles reclamantes, en el Edificio 1726-A.
 - (4) Nosotros esperamos por parte suya un comportamiento ordenado, cooperación y esperanzas concretas acerca de los reclamantes y la vida en general en los Estados Unidos.
 - (5) Trabajemos juntos para obtener el mejor provecho de esta situación, para que ustedes puedan disfrutar de una nueva vida en los Estados Unidos. Sinceramente, David E. Lewis, Director.

PROGRAMACION SATELITE

	Lunes	Martes	Miercoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo
8:00am	(Children's) AGENCIA S.O.S., S.A.					LUCHA LIBRE (Wrestling)	ESFERA AZUL
8:30am						CONCURSO DE LA TV (Game)	EMB MUSICA COLOMBIANA
9:00am	CINEMA	CINEMA	CINEMA	CINEMA	CINEMA	CARAS Y GESTOS (Game)	300 MILLONES (Variety)
9:30am						COMPLICADISIMO (Game)	
10:00am						CARAS Y GESTOS	CLUB PTL (Religious)
10:30am	MARTA LLORENS (Novela)					EL VISITANTE	
11:00am						ESFERA AZUL	
11:30am	----- (Talk/Variety) EN SAN ANTONIO -----					BURBUJAS (Children's)	HOY MISMO (News-Variety)
12:00n	MUNDO LATINO (Talk/Variety)						
12:30pm							
1:00pm	CONCURSO DE LA TV (Game)	CARAS Y GESTOS (Game)	COMPLICADISIMO (Game)	CARAS Y GESTOS (Game)	MAS O MENOS (Game)	CLASICOS DEL CINE (Movie)	FUTBOL DESDE MEXICO (Soccer)
1:30pm	BELLA Y BESTIA (Novela)						
2:00pm							
2:30pm	SANDRA Y PAULINA (Novela)						
3:00pm						FUTBOL INTERNACIONAL (Soccer)	ROUND CERO
3:30pm	ROJO Y NEGRO (Novela)						HOY MISMO (News-Variety)
4:00pm							MEXICO MAGIA Y ENCUENTRO
4:30pm	J.J. JUEZ (Novela)					WRESTLING FROM SAN ANTONIO	
5:00pm	REPORTER 41 (Newscast)						
5:30pm						ESTA SEMANA EN BEISBOL	
6:00pm	----- (Novela) APRENDIENDO A AMAR -----						
6:30pm	CRISTINA BAZAN (Novela)					SUPER CINE DEL SABADO (Movie)	
7:00pm							SIEMPRE EN DOMINGO (Variety)
7:30pm	CHESPIRITO (Comedy)	MI SECRETARIA (Comedy)	MI DULCE CHARYTIN (Variety)	LA CARABINA DE AMBROSIO (Comedy)	EL SHOW DE EDUARDO II (Comedy)		
8:00pm		EL SHOW DE IRIS CHACON (Variety)		CASA DE HUESPEDES (Comedy)	Y AHORA QUE... (Comedy)	[JULIA (Novela)]	
8:30pm	HOGAR DULCE HOGAR (Comedy)		EL SHOW DEL LOCO (Comedy)				
9:00pm	COLORINA (Novela)					FIEBRE	

NOTICIAS CORTAS

HOLMES DERROTO A ALI

Primer Asalto

Las Vegas, Oct. 2 -- La siguiente es una descripción, asalto por asalto, de la pelea entre el campeón mundial de boxeo del peso completo Larry Holmes y su retador Muhammad Ali. Holmes atizó el primer golpe, una izquierda corta. Ali replicó con una derecha. Holmes lanzó dos de izquierda contundentes a los costados del ex campeón, y lo sorprendió con otro derechazo a la mandíbula, hasta empujarlo a las cuerdas con un derechazo directo.

Otro derechazo sacudió las costillas de Ali. Izquierda corta a la cabeza de Ali. Holmes continuó lanzando izquierdas a la cabeza sin obtener retornos. Ali adoptó su estilo protector. Ali conectó un gancho de derecha en la cara de Holmes.

Ali, que predijo que iniciaría el asalto fumando para terminar por la vía rápida, no fue el agresor.

Asalto de Holmes.

Segundo Asalto

Holmes reanudó la pelea donde la dejó, lanzando cuatro izquierdazos al cuerpo de Ali, quien parecía que trataba de medir al campeón, aunque fue Holmes quien marcó la pauta. Una combinación de derecha-izquierda a la cabeza de Ali no provocó un contraataque de éste. Ali se limitó a flotar en sus pies, manteniendo una guardia baja con ambas manos, y lanzó un par de ganchos de izquierda y una corta derecha al mentón de Holmes, pero sin atizar ni una y dejó los golpes en el aire. Holmes anotó con dos cortos de izquierda en la nariz de Ali, y consiguió arrinconar al aspirante. Con su vieja táctica, Ali abrió ambos brazos, dejando su cuerpo al descubierto y comenzó a hablar con Holmes.

Tercer Asalto

Holmes anotó con dos izquierdazos a la cara de Ali, quien parece seguir aguardando una apertura y mantiene la distancia. Holmes coloca una combinación de ambas manos en el mentón de Ali y luego un uppercut de derecha a la mandíbula. Holmes lanza su izquierda a la cabeza de Ali y otra al cuerpo. No hay respuesta de Ali. Sus segundos comienzan a gritarle "¡Salte, Salte!". Ali intenta montar un ataque, pero Holmes lo mantuvo a distancia con su jab de izquierda. Ali parece contento con aguardar una oportunidad y habló más que pegó. Holmes lo arrinconó, y le lanzó tres directos a la mandíbula.

Cuarto Asalto

Entre asaltos, el entrenador de Ali, Angelo Dundee, le dijo que "Tienes que arrojar algunos golpes contra ése". Pero fue Holmes el que inició el asalto con dos de izquierda a la mandíbula de Ali y otro derechazo a los riñones. Ali intenta conectar dos jabs de izquierda. Holmes lo sorprende con una serie de cruzados al costado y la cabeza y estómago.

Holmes no está impresionado con el hombre a quien una vez sirvió de sparring partner. Dos izquierda a la mandíbula de Holmes a la cabeza de Ali. En lugar de atacar, el aspirante retrocede, peleando a la defensiva.

Con una mano en las cuerdas, Ali intenta atraer a Holmes, pero el árbitro Richard Green le dice que retire la mano. Holmes conecta dos derechazos a la cabeza de Ali.

Quinto Asalto

El preparador de Ali le avisa que ha perdido los cuatro primeros asaltos antes de sonar la campana. Por primera vez, Ali saca sus trucos, pero Holmes lo detiene y conecta dos izquierdazos a la cabeza y otro al cuerpo, y lo acorrala en las cuerdas.

Ali responde pero sin hacer mucho más. Holmes le sacude un izquierdazo en la cabeza

continúa en la sig. pag.

Quinto Asalto

y otro en el estómago. Alí se recuesta en las cuerdas y luego trata de conectar tres izquierdazos que se quedan cortos.

Holmes sorprendió a Alí con una dura izquierda y derecha, y es insultado por el aspirante. Alí pretende que los golpes no le afectan y habla al campeón, que sigue castigándolo con jabs de izquierda hasta que suena la campana.

Sexto Asalto

Un moratón descolorido comienza a aparecer bajo el ojo izquierdo de Alí, y comienza a hincharse. Alí conecta tres izquierdas al cuerpo de Holmes, y sigue con otros dos más a la misma zona. Holmes acorrala a Alí contra las cuerdas, pero no insistió.

Alí cubre a su enemigo con una mezcla de derechas e izquierdas. Alí queda nuevamente contra las cuerdas, incluso pese a haber dicho antes de la pelea que no usaría esa táctica, la famosa "rope a dope". Holmes pone su derecha en la cara de Alí, y recibe una izquierda de éste.

Séptimo Asalto

Holmes atacó con derecha a la mandíbula y otra al cuerpo. Alí se cubrió después de una izquierda a la cabeza. Alí trató sin efectividad usarlos de sus latigazos y Holmes, cuidadoso, se separó. Entonces vino de nuevo y recibió una izquierda a la cabeza. Holmes siguió atacando y Alí comenzó a ripostar con sus jabs de izquierda corta a la mandíbula del campeón. Holmes cogió a Alí con una izquierda corta a la mandíbula y volvió a pegarle con doz izquierdas al estómago. Alí pegó a la cara de Holmes, pero éste lo llevó a las sogas con jabs cortos. Holmes se movió y pegó izquierda y seguidamente pegó ocho veces sin riposta. Cuando sonó la campana, Alí estaba contra las sogas.

Octavo Asalto

Holmes se movió hacia la esquina de Alí y comenzó a pegarle sobre el ojo izquierdo con jab de izquierda. Llevó a Alí contra las sogas y pegó dos izquierdas más. Alí lució mal y tratando de terminar el resto del encuentro de alguna manera. Holmes cogió al retador con izquierda corta a la mandíbula. Luego lo acorraló contra las sogas y pegó dos sólidas derechas. Alí trató de contestar con una izquierda, pero Holmes lo bloqueó.

Luego alcanzó a Alí con izquierda, y con derecha corta.

Noveno Asalto

Alí lució resignado en su esquina entre saltos. Holmes pegó izquierda al cuerpo y luego con una izquierda a la cabeza. El árbitro ordenó a Alí a que peleara "o sí no, voy a detener el encuentro". Holmes alcanzó a Alí con combinación de izquierdas y derechas. Tres derechas más, con Alí cubriéndose. Alí se vio en problemas y cerró los ojos. Holmes continuó su castigo. La multitud, viendo el comienzo del fin, comenzó a gritar "Alí, Alí, Alí"; pero Holmes no prestó atención y pegó otras tres izquierdas. El árbitro observó al retador para ver si detenía el encuentro.

Décimo Asalto

Entre asaltos, el árbitro fue a la esquina de Alí, para preguntarle a Angelo Dundee si su peledor podía continuar. Dundee dijo que sí. El ojo derecho de Alí estaba descolorido y Holmes comenzó el asalto con media docena de golpes al cuerpo. Alí, quien había perdido mucho peso antes de la pelea, se veía totalmente cansado. Sólo se mantuvo en las sogas y Holmes lo castigó a su gusto. Combinaciones de izquierda y derecha y luego seis izquierdas de látigo en su misma esquina. Alí parecía sin piernas, pero no cayó. Medio minuto en el mismo punto del cuadrilátero antes de moverse un poco.

Continuación.-

Undécimo Asalto

Holmes, ahora con marca de 36-0, convirtió a Alí en su nocaut número 27. Alí estaba severamente castigado. Recibió duro castigo especialmente en el noveno y décimo rounds y ambos ojos estaban hinchados. Fue la cuarta derrota para Alí en 60 peleas.

SENADORES CRITICAN LAS RELACIONES ENTRE BILLY CARTER Y LIBIA--

El Senador Republicano de Carolina del Sur, Strom Thurmond, dijo que la investigación del Senado Norteamericano sobre las relaciones entre Billy Carter y Libia mostraban "claras pautas de conductas irregulares".

"Los hechos demuestran que el Director de la Agencia Central de Inteligencia, el Consejero de Seguridad Nacional, el Fiscal General del Estado y la Casa Blanca actuaron irregularmente en el caso", afirmó Thurmond.

Un informe del Senado dijo que el Departamento de Justicia y los funcionarios de la Casa Blanca debían haber avisado al Presidente Jimmy Carter con anterioridad acerca de los peligros que presentaba la relación de su hermano Billy con Libia, un país que se opone sistemáticamente a la política exterior de Estados Unidos.

El informe también dijo que el Presidente se equivocó al pedir a su hermano que Libia intercediese con Irán por los rehenes norteamericanos.

El informe señala que tal pedido aumentó el prestigio de Billy Carter a los ojos de Libia, país al que proporcionó la posibilidad de poner en apuros al Presidente Norteamericano

LA GUERRA CONSOLIDA EL PODER DE KHOMEINI

Los once días de la guerra en el Golfo Pérsico reforzaron el poder del Ayatola Ruhollah Khomeini en Irán, dijeron hoy expertos en problemas del Medio Oriente.

"Pensábamos que si alguien agitaba el avispero, Khomeini caería, pero nos equivocamos", dijo un exilado iraní.

Khomeini parecía el ganador político aún antes de que sus fuerzas armadas cambiaran el curso de la guerra en los campos de batalla. Expertos Londinenses sacaron las siguientes conclusiones:

--Las explosivas minorías étnicas de Irán no han aprovechado la guerra para presionar en favor de su separatismo. Ni siquiera la propaganda iraquí ha afirmado que los Kurdos del norte de Irán, que estaban en virtual guerra civil contra Khomeini hace unos meses, presionen sobre Teheran. Algunos pocos árabes de la provincia petrolera iraní de Khuzistan se volvieron en contra de Teheran, pero no ocurrió nada parecido al sueño iraquí de un levantamiento popular.

--Khomeini pudo convertir a la guerra en una cruzada sagrada, y los iraníes combaten unidos a un enemigo que consideran "blasfemo".

--Es el presidente de Irak, Saddam Hussein, y no Khomeini, quien habla de paz, negociaciones y treguas. Khomeini, por el contrario se mantiene firme y se entusiasma con la lucha.

--Los aliados políticos de Khomeini consolidaron su poder. El Primer Ministro Mohammad Alí Rajai nombró a sus hombres de confianza en el gobierno, mientras que el Presidente Abdolhassan Bani-Sadr pierde poder e influencia.

--Las Fuerzas Armadas Iraníes han demostrado una gran capacidad de combate. "Ninguna ciudad importante de Irán ha caído en manos de Bagdad", afirmó un experto en Londres.

Irán mantenía su control de Abadan y Khurramshahr sobre el estuario de Shatt-Al-Arab. Pero aún si cayeran en poder de Irak, las fuerzas de Khomeini podrían paralizar el tránsito de barcos en el área por tiempo indefinido, con ataques de artillería y bombardeos.

CUBANOS CONVICTOS DE AGRESION

Dos refugiados Cubanos fueron convictos separadamente de agresión con arma blanca por la Corte Federal del Distrito en Fort Smith el día 30 de Septiembre y sentenciados a las más largas sanciones impuestas desde el comienzo de la operación de relocalización.

El Juez Federal del Distrito, Paul X. Williams, sentenció a Rogelio Chenique Poey, quien se declaró culpable de asalto con arma peligrosa, a cinco años de prisión -sentencia máxima ésta, para esa clase de delito.

Chenique fue identificado por Nieves Montalvo Brito como la persona que la acuchilló en una pierna y en la espalda el día 1 de Agosto en Fort Chaffee.

Otro refugiado, Lázaro Dublons Carvajal, fue sentenciado a 2 y medio años de prisión por acuchillar a Armando López Jove con un cuchillo de carnicero el día 16 de Junio en Fort Chaffee. Dublons también se declaró culpable.



"Ya estamos en nuestro nuevo hogar transitorio. Nos sentimos contentos y llenos de esperanzas en el futuro. Paulatinamente iremos incorporándonos a la vida en los Estados Unidos. Una nueva vida en esta tierra de libertad y dignidad humana."

"LA VIDA NUEVA"

Editor Jefe: J.T. MULLINS. Editor: KAREN HARDY. Jefe de Reporteros: C. LIZARRAGA;
KENDAL PATE. Redacción: DIANA JOSEBERGER. Fotos: C. BLADE. Traductora: H. WOODALL

EQUIPO CUBANO TECNICO ADMINISTRATIVO

Reporteros: J.F. NOYA, L. CABRERA, L. DUENAS, ROBERTO SANTIAGO, ----Fotbs: RUDY
Redacción: ALBERTO ABREU, REINALDO PEDROSO.
Auxiliares: O. CHANG, SECUNDINO CAMEJO.

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES, SON DE SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.